

“دستور فرستنده برای حمل کالا – Shipper’s Letter of Instruction”

Airway Bill No.:

خواهشمند است نسبت به حمل محموله مذکور با پذیرش شرایط ذیل اقدام .
نمائید

Shipper’s Full Name & Address:		نام ، آدرس کامل و تلفن فرستنده :	
Zip Code:	TEL:		
ID No.:	Email:		
Consignee’s Full Name & Address:		نام، آدرس کامل و تلفن گیرنده	
TEL:	Email:		
USCI/Kimlik/EORI Code:			
Weight:	وزن	Airport of Destination:	فرودگاه مقصد
Nature of goods:	نوع و ماهیت	Qty & Dimension of Pcs:	تعداد بسته و ابعاد بسته ها

- فرستنده کالا مسئول صحت و سقم مشخصات و اظهاراتی است که در مورد کالا قید می نماید و مسئول کلیه خسارتی است که متصدی حمل و نقل یا هر شخص دیگر به علت نامنظم بودن یا نادرست بودن یا کامل نبودن مشخصات مذکور و اظهارات او متحمل می گردد.

The Shipper is responsible for the accuracy of the specifications and statements he makes about the goods and is responsible for all damages suffered by the carrier or any other person due to the irregularity, incorrect or incomplete specifications and his statements.

- راهبارنامه صرفاً به دستور فرستنده و از طرف فرستنده ، بر اساس اظهارات مندرج در این اظهار نامه و بر اساس سند رسمی صادر شده توسط گمرک، توسط کارگزار حمل بار تنظیم شده است. فرستنده مسئول رعایت کلیه قوانین و مقررات کشوری است که کالا از آنها، به آنها، یا از طریق آنها حمل می شود که شامل قوانین مربوط به اظهار گمرکی، بسته بندی کالا ، الصاق برچسب شناسایی (Tag) و تحویل محموله می باشد. مسئولیت هر گونه اظهار خلاف گمرکی و بر خلاف مقررات و قوانین کشور، به عهده فرستنده خواهد بود.

The AirWayBill (AWB) is solely ordered by the shipper and on behalf of the shipper, based on the statements contained in this declaration and based on the official document issued by customs, is regulated by The Air Cargo Services Company. The Shipper is responsible for the compliance with all laws and regulations of the countries from which the goods be shipped to or through them, which includes rules on customs declaration of packaging of goods, attachment of identification label(Tag) and delivery of cargo. The shipper shall be liable for any declaration contrary to customs and contrary to the regulations and laws of the country.

امضاء و اثر انگشت :	تاریخ:
---------------------	--------

- فرستنده تایید می نماید محموله فاقد هرگونه مواد مخدر، روان گردان، عتیقه جات و به طور کلی کالاهای ممنوعه از لحاظ قوانین جاری کشور بوده و در صورت کشف در مبدا، مقصد یا در حین حمل بار در نقاط ترانزیت، به عنوان کشف جرم محسوب شده و فرستنده موظف به پاسخگویی و معرفی خود به مقامات گمرکی، نیروی انتظامی، مراجع قضایی یا ارگانهای ذیربط بوده و مسئول تمام عواقب آن خواهد بود.

The Shipper confirms that the consignment lacks such materials including drugs, psychoactive drugs, antique, and generally prohibited goods in terms of the current laws of the country and is considered a crime in the discovery at origin, destination or during the transportation of cargo in transit points and the shipper is obliged to respond and present himself to the customs authorities, police force, judicial authorities or relevant bodies and will be responsible for all its consequences.

- فرستنده تایید می نماید کالا در هیچ یک از کلاس های ۹ گانه کالای خطرناک بر طبق مقررات یاتا طبقه بندی نمی شود. در صورت وجود کالای خطرناک اظهار نشده، فرستنده مسئول جبران خسارات وارده به اموال، اشخاص، لوازم هواپیما و کالای سایر فرستندگان خواهد بود. فرستنده از مفهوم کلاس های نه گانه کالای خطرناک بر طبق مقررات یاتا مندرج در کتاب IATA Dangerous Goods Regulations – DGR، مطلع است.

The Shipper confirms that the goods are not classified as dangerous goods in any of the ۹ classes according to IATA Regulations. If there is a dangerous commodity, the Shipper will be responsible for compensating for damages to the property, persons, aircraft equipment and goods of other shippers. The Shipper is fully aware of ۹ classes of dangerous goods stated in the IATA Dangerous Goods Regulations book (DGR).

- کرایه حمل کالا مربوط به حمل از فرودگاه مبدا به فرودگاه مقصد، مندرج بر روی راهبرنامه بوده و پرداخت کرایه حمل کالا توسط فرستنده، دلیلی بر پرداخت هزینه های احتمالی گمرک مقصد نمی باشد. در صورت عدم پرداخت کرایه حمل کالا توسط فرستنده، کارگزار حمل بار حق حبس کالا برای خود را محفوظ می دارد. در زمان حبس کالا، کلیه هزینه های مترتب از جمله، ولی نه محدود به، انبارداری، تخلیه و بارگیری، جابجایی و غیره تا زمان تسویه مطالبات به عهده فرستنده خواهد بود.

The cargo fare (freight charge) is related to the carriage from the airport of origin to the airport of destination listed on the AWB and the payment of this freight charge by Shipper is not related to any of the probable charges that may occur at destination.

In case of the non-payment of the freight charge by Shipper, the Air Cargo Service Company reserves the right to detain goods. Any and all related charges during this time such as, but not limited to, Warehousing, off-loading and loading, transfer of cargo, etc must be borne by The Shipper till the time of clearing the accounts with Air Cargo Services Co..

- مسئولیت پرداخت کلیه هزینه ها در مقصد، به عهده گیرنده کالا بوده و در صورت عدم تحویل گرفتن کالا توسط گیرنده در مقصد، به هر دلیل، کلیه هزینه های وارده از قبیل، ولی نه محدود به، هزینه های گمرکی و ترخیص کالا، هزینه های فرودگاهی، انبارداری، جابجایی، مالیات، مرجوع نمودن کالا به مبدا و یا انهدام آن بر عهده فرستنده می باشد.

Any and all charges at destination must be borne by Consignee and in case he declines to accept the goods or clear the cargo from customs for any reason or he is not reachable, all cost incurred such as, but not limited to, customs and clearance costs of the goods, warehousing, transportation, taxation, returning of the goods to the origin or destruction must be borne by The Shipper.

- فرستنده باید اطلاعات و اسنادی را که برای انجام تشریفات گمرکی و پلیسی در مقصد مورد نیاز می باشد را از طریق کارگزاری حمل بار در اختیار متصدی حمل و نقل قرار داده و به راهبرنامه هوایی ضمیمه نماید و یا از طریق پست، قبل از تحویل کالا به گیرنده، برای گیرنده مندرج در بارنامه ارسال نماید. فرستنده در برابر متصدی حمل و نقل (خط هوایی) مسئول جبران هر نوع خساراتی است که از فقدان، نقص یا خلاف قاعده بودن اطلاعات، اسناد و مدارک مزبور ناشی شود. کارگزاری حمل بار یا متصدی حمل (خط هوایی) ملزم نیست درباره صحت یا کافی بودن اطلاعات و اسناد مذکور تحقیق نماید.

The Shipper must provide The Air Cargo Services Company with the information and documents required for customs and police procedures at destination and attach them to the AWB and /or send it to The Consignee by the Post Mail, before delivering the goods to The Consignee mentioned on the AWB. The Shipper is responsible for compensating The Carrier for any damages caused by the lack of, defects or violations of the rules of the declared information and documents. The Air Cargo Services Company or The Carrier is not required to investigate the accuracy or adequacy of the information and documents.

- با امضای این اظهارنامه، فرستنده کالا به کارگزاری حمل بار اجازه صدور و امضا راهبارنامه هوایی را می دهد و فرض بر آن خواهد بود که کارگزاری حمل بار این کار را از طرف فرستنده انجام می دهد و قوانین مندرج در پشت راهبارنامه مورد تایید فرستنده می باشد.

By signing this declaration, The Shipper of the goods will allow The Air Cargo Services Company to issue and sign the AWB and it will be assumed that The Air Cargo Service Company will do this on behalf of The Shipper, and the rules on the back and/ or front of the AWB are approved by The Shipper.

- منظور از فرستنده کالا، مالک واقعی کالا بوده که می تواند شخص حقیقی یا حقوقی باشد. شخص حقیقی می تواند با دادن وکالت رسمی، شخص دیگری را به عنوان نماینده رسمی خود معرفی نماید. شخص حقوقی می بایست نسبت به معرفی نماینده رسمی خود بر روی سربرگ، با مهر شرکت خود اقدام نماید. فرستنده کالا و یا نماینده او میتواند نسبت به تحویل و اظهار کالا اقدام نماید.

The Shipper means the real owner of the goods which can be a real or legal person. A real person can nominate another person as his official representative by giving him official power of attorney. A legal entity must present its official representative on the letterhead with the seal of its company. The Shipper or his agent can take action to deliver and declare the goods.

- حمل کالا تابع شرایط موجود در ظهر راهبارنامه و کنوانسیون های هوایی بین المللی حاکم و شرایط اختصاصی حمل کننده خواهد بود و مسئولیت کارگزاری حمل بار که به عنوان کارگزار خط هوایی عمل می نماید، در زمان جبران خسارات، در حد مسئولیت متصدی حمل (خط هوایی) میباشد.

The carriage of the cargo will be subject to the conditions of the International Conventions and the conditions of the carrier and the responsibility of The Air Cargo Service Company to act as The representative of the Carrier at the time of compensation for damages is limited to the responsibility of the carrier (Airline).

- مسئولیت متصدی حمل (خط هوایی) در خصوص جبران خسارت، طبق شرایط ظهر راهبارنامه، توصیه شده توسط یاتا، حداکثر معادل SDR۲۲ (حق برداشت ویژه) به ازای هر کیلوگرم کالا می باشد که در هر حال، براساس کنوانسیون مربوطه، تعیین می گردد. تبدیل مبالغ حق برداشت ویژه به ارز ملی، بر اساس نرخ ارز ملی در مقابل حق برداشت ویژه، انجام می گردد. چنانچه فرستنده در زمان تحویل بسته به متصدی حمل (خط هوایی)، ارزش خاصی را در نظر داشته باشد می تواند نسبت به بیمه نمودن کالای خود اقدام نماید.

The responsibility of the Carrier for compensation according to the conditions of AWB endorsement, recommended by IATA, is a maximum of ۲۲ SDR (Special Drawing Right) per kilo of the goods, which is, in any case, determined according to the relevant convention. The conversion of the relevant Special Drawing Right into national currency is based on the national exchange rate versus Special Drawing Right. If The Shipper considers a certain value for the goods at the time of delivery to the Carrier, he can take action to insure his goods.

- اینجانب، فرستنده کالا / نماینده قانونی ایشان، مراتب فوق را تایید می نمایم.

I as the shipper of the goods/his legal representative, hereby confirm all above-mentioned statements.

تاریخ:

امضاء و اثر انگشت: